



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH

BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcgarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhc.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45 AM và 9:00AM

Lễ Chiều7:00 PM và 9:00PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30 pm-7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II

của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp

Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115

Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ

trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tòng - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng

trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc

ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &

3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &

1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT 6 PHỤC SINH NĂM B NGÀY 6/5/2018

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tấn Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Cao Thi Michelle 214-537-6591

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết 469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tòng

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Bùi N. L. Thiên Tuyền ...469-494-8334

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

YÊU NHƯ CHÚA YÊU

Palestine có hai hồ lớn nên còn gọi là biển hồ. Hai biển hồ này hoàn toàn khác nhau. Một biển hồ thường được gọi là biển hồ Galilêa. Đây là một biển hồ rộng lớn với nước trong xanh mà người ta có thể uống và cá cũng có thể sống trong đó. Chung quanh hồ là những vườn cây và thảm cỏ xanh tươi.

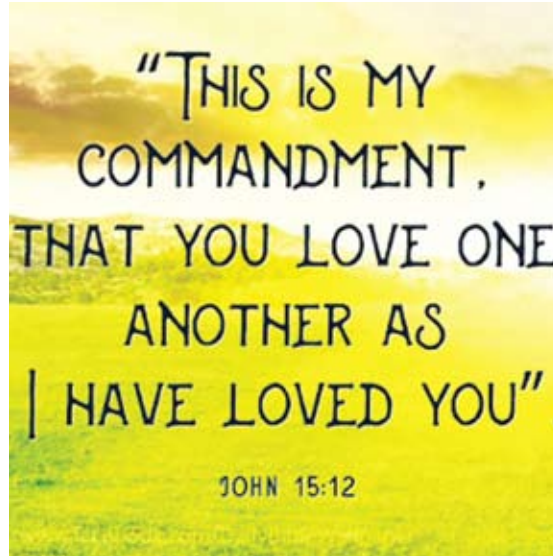
Biển hồ thứ hai tại Palestine là Biển Chết. Đúng như tên gọi của nó, không có sự sống nào ở trong cũng như chung quanh biển hồ này. Nước mặn đến nỗi cá không thể sống nổi mà người cũng có thể trở nên bệnh hoạn nếu uống phải. Mùi hôi thối từ Biển Chết xông lên, khiến không ai muốn sống gần đó.

Có điều kỳ lạ là hai biển hồ này đều nhận nước từ cùng một nguồn là sông Jordan. Nước sông Jordan chảy vào Biển hồ Galilêa rồi từ đó tràn qua các hồ nhỏ và sông lạch khác. Hồ Galilêa nhận lãnh để rồi chia sẻ cho những hồ nhỏ khác, nhờ đó nước của nó luôn trong sạch và mang lại sức sống cho cây cỏ, muông thú cũng như con người. Biển Chết cũng nhận nước từ sông Jordan, nhưng nó giữ lấy riêng cho mình, do đó nước của nó trở thành mặn chát và hôi thối.

Câu chuyện về hai biển hồ ở Đất Thánh minh họa cho một cuộc sống chỉ có ý nghĩa khi biết trao ban trong tình yêu; còn nếu nói về tình yêu chỉ là hướng đến lợi ích chính mình mà thôi thì chắc chắn sẽ đem lại sự chết. Và đó là điều mà Chúa Giêsu đề cập đến trong bài Phúc Âm Chúa nhật VI Phục sinh năm B hôm nay: "Các con hãy yêu thương nhau như Thầy đã yêu thương các con. Không có tình yêu nào cao quý hơn tình yêu của người đã hy sinh mạng sống vì bạn hữu của mình" (Ga 15:12-13).

Như chúng ta biết, luật cũ của Do Thái đòi buộc: Yêu người lân cận như chính mình (Lv 19:18). Lấy mình làm tiêu chuẩn của thước đo tình yêu thương! Trong khi đó, luật mới của Chúa Giêsu đòi buộc: Yêu tha nhân như Chúa Giêsu yêu thương chúng ta, tức là lấy tình yêu Thiên Chúa là trung tâm và tiêu chuẩn để cư xử.

Đúng thế, trong khi tình yêu con người đối với nhau vẫn còn dựa theo huyết thống, sắc tộc, gia đình, ngôn



ngữ, cảm tính và cách thức người ta đối xử với mình thì tình yêu của Thiên Chúa đối với con người thật bao la và Ngài yêu chúng ta từng người một, không trừ một ai, kể cả người tội lỗi, kẻ chối từ và thù ghét Ngài. Lý do, vì tình yêu của Thiên Chúa đối với con người xuất phát chính từ những tương quan nội tại sâu thẳm của Ba Ngôi, vượt ngoài trí hiểu của con người.

Một chân lý căn bản chúng ta cần phải nhìn nhận, đó là Thiên Chúa yêu chúng ta bởi vì Ngài chọn yêu thương và Ngài không chỉ chọn yêu có một lần nhưng là luôn mãi. Và khi Thiên Chúa

chọn yêu thương, Ngài chấp nhận cái giá phải trả là cái chết của Đức Kitô trên thập giá để cứu độ nhân loại và Ngài vẫn tiếp tục yêu thương qua việc ban phát ơn thánh, đặc biệt nơi các bí tích, nhất là Bí tích Thánh Thể và Bí tích Giải Tội.

Chính tiêu chuẩn tình yêu hy sinh này mà Chúa Giêsu muốn chúng ta phải trao ban cho nhau, không chỉ vật chất, nhưng cả cuộc sống chúng ta cùng với thời gian và khả năng. Chúng ta có thể thấy được tình yêu này nơi những người mẹ, người cha làm chúng ta cho Chúa Kitô trong cuộc sống hằng ngày khi làm lụng vất vả để nuôi nấng gia đình, chăm sóc con cái đau yếu, và khuyên bảo chúng sống theo điều Chúa muốn.

Dĩ nhiên, tình yêu tận hiến mà Chúa Giêsu mong muốn nơi chúng ta không phải chỉ dành cho những người thân trong gia đình hoặc những người chúng ta thích, nhưng là cho tất cả mọi người, kể cả những người thù ghét chúng ta. Đây là một sự lựa chọn không dễ nhưng với tư cách là những người môn đệ của Chúa Giêsu, chúng ta được mời gọi cố gắng luôn mãi trong sự chọn lựa yêu thương tha nhân bởi vì có như thế, chúng ta mới cho mọi người nhận ra Tình Yêu Đích Thực chính là Thiên Chúa.

Trong Tháng Hoa kính Đức Mẹ, chúng ta hãy xin Mẹ giúp chúng ta biết yêu mến Thiên Chúa "hết lòng, hết sức, hết trí khôn, hết linh hồn" như Mẹ đã yêu và yêu mến tha nhân như Mẹ đã yêu khi hiến dâng người con là Chúa Giêsu làm của lễ đền thay tội lỗi cho chúng ta.

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 6/5. Chúa nhật VI Phục Sinh năm B.
Quyên tiền lần 2 cho Catholic Communications Campaign (*Chiến Dịch Truyền Thông của Giáo phận Dallas & Giáo hội Hoa Kỳ*)
- Thứ Hai 7/5 trong Tuần VI Phục sinh.
- Thứ Ba 8/5 trong Tuần VI Phục sinh.
- Thứ Tư 9/5 trong Tuần VI Phục sinh.
- Thứ Năm 10/5 trong Tuần VI Phục sinh.
- Thứ Sáu 11/5 trong Tuần VI Phục Sinh.
- Thứ Bảy 12/5. Lễ Thánh Nêcrêô & Thánh Akilêô, Tử đạo; Thánh Păncraxiô, Tử đạo.
- Chúa Nhật 13/5. Lễ Chúa Thăng Thiên. Ngày Thế Giới Truyền Thông lần thứ 52. Ngày Hiền Mẫu.

THỨ SÁU 11/5 (Tuần Thứ Hai Trong Tháng)

1. Thánh Lễ Các Gia Đình lúc 7pm.
 2. Châu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối tại Nhà Nguyễn Nhỏ.
 3. **Đặc biệt từ 3-3:15pm: Đọc chung kinh Lòng Chúa Thương Xót**
- Kính mời cộng đoàn đến tham dự

CHƯƠNG TRÌNH TẬP DƯỢT

LỚP RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU & LỚP THÊM SỨC

1. Tập Dượt cho Lễ RLLĐ / Rehearsal for First Holy Communion Mass

Xin nhắc Quý phụ huynh lớp Rước Lễ Lần Đầu đưa các em đến nhà thờ để các em tập dượt cho Lễ RLLĐ ngày 06 tháng 05 (3g15 chiều – 4g30 chiều).

This is a friendly reminder that the First Holy Communion Mass rehearsal is Sunday, May 06 at 3:15pm – 4:30pm at Our Mother of Perpetual Help Parish church.

2. Tập Dượt cho Lễ Thêm Sức / Rehearsal for Confirmation Mass

Xin nhắc Quý Phụ huynh lớp Thêm Sức đưa các em đến nhà thờ để các em tập dượt cho Lễ Thêm Sức ngày 12 tháng 05 (9g30sáng – 12g30chiều). Xin người đỡ cùng đi tập dượt với các em.

This is a friendly reminder that the Confirmation Mass practice is Saturday, May 12 at 9:30am – 12:30pm at Our Mother of Perpetual Help Parish church. Sponsors are asked to attend this practice with the Confirmation candidates.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then set up an individual account.

NGÀY GHI DANH & KHAI GIẢNG NIÊN HỌC 2018-2019

- + **Sun, May 6, 13, 20:** Late Registration / Ghi danh trễ
 - + **Sun, May 27, June, July, and Sun, Aug 05:** No Registration / Văn phòng KGD sẽ đóng cửa
 - + **Sun, Aug 12 (9am – Noon):** Last Day of Late Registration / Văn phòng KGD mở cửa
 - + **Sun, Aug 19:** Khai Giảng GL-VN-TNTT / First Day of Sunday School
- *** Lệ phí ghi danh trễ (sau April 29) / Late Registration Fee: Việt ngữ: \$80 - Giáo Lý: \$100 – Thiếu nhi: \$40

THÁNH LỄ TẠ ƠN & QUÀ CHO HỌC SINH TỐT NGHIỆP LỚP 12

THANKSGIVING MASS & GIFT FOR HIGH SCHOOL GRADUATES OF 2018

Giáo xứ sẽ có Thánh lễ Tạ Ơn & Quà cho các em học sinh tốt nghiệp trung học trong mùa Hè 2018. Xin các em học sinh đến Văn phòng Giáo xứ hoặc Văn phòng Khối Giáo dục để lấy đơn ghi danh tham dự Thánh lễ này lúc 12 giờ trưa Chúa nhật ngày 20/5. Hạn chót để đưa lại các đơn này cho Văn phòng Giáo xứ hoặc Văn phòng Khối Giáo dục là ngày 15/5.

* **What:** Attendance at Mass of Thanksgiving

* **Who:** All high school graduates of 2018

* **How:** Please pick up a form in the KGD or parish office & return to parish office by May 15th.

* **When:** Sunday, May 20 at Noon Mass

ĐỀ PHÒNG VIỆC MẠO DANH CHA CHÍNH XỨ

Trong thời gian gần đây, một số người trong Giáo xứ cho tôi biết có nhận được text message bằng tiếng Việt từ một số điện thoại lạ mạo danh tôi để xin gửi tiền về Việt Nam. Vì đây là một thủ thuật những người bất chính vẫn thường dùng để lường gạt kẻ khác nên chẳng có ai khờ dại gì làm theo. Tuy nhiên, tôi vẫn kêu gọi mọi người hãy khôn ngoan để đừng rơi vào những mảnh khốc tương tự như vậy và tránh đưa những thông tin cá nhân cho bất kỳ người lạ nào qua điện thoại, email hoặc text message.

Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

**BỔN PHẬN MÙA PHỤC SINH
Easter Duty Obligation**

Theo luật Hội thánh, các tín hữu phải rước lễ cách xứng đáng (sau khi xưng tội nếu cần thiết) trong Mùa Phục Sinh bắt đầu từ Chúa nhật Phục Sinh (1/4) cho đến ngày Chúa Nhật Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống (20/5).

Holy Communion should be received worthily (after Confession, if necessary) anytime beginning on Easter Sunday (April 1) through Pentecost Sunday (May 20).

BỔ TÚC HỒ SƠ RỬA TỘI

Em Vivian Nguyễn, con anh Tùng Nguyễn và chị Vân Đào, đã được rửa tội vào 4 giờ chiều thứ Bảy ngày 14/4/2018. Xin Anh chị Tùng-Vân liên lạc với Văn phòng Giáo xứ trong các ngày làm việc để bổ túc giấy tờ cho em Vivian Nguyễn.

**CUỐI TUẦN TÌM HIỂU ƠN GỌI (8-10/6)****VOCATION AWARENESS WEEKEND (June 8-10)**

Cuối Tuần Lễ Tìm Hiểu Ơn Gọi từ thứ Sáu ngày 8/6 đến Chúa nhật ngày 10/6 giúp những người thanh niên nam nữ độc thân tuổi từ 18-40, muốn tìm câu trả lời cho những câu hỏi liên quan đến đời sống linh mục và tu sĩ. Cuối tuần này gồm có những bài nói chuyện, hội thảo, phần hỏi đáp, và gặp gỡ từng người với các linh mục và nam nữ tu sĩ. Không có lệ phí. Phòng riêng và các bữa ăn được chu cấp miễn phí. Không có áp lực buộc những người tham dự phải cam kết gì cả.

Muốn biết thêm và ghi danh xin vào website www.vapinfo.org. Hạn chót ghi danh là ngày 29/5/2018

The Vocation Awareness Weekend (June 8-10) helps single Catholic men and women, ages 18-40, find awareness to questions they may have about life as a Priest, Sister, Brother, or Consecrated Lay Woman. The weekend is comprised of presentations, panel discussions, Q&A periods and one-on-one dialogue with Priests, Sisters, and Brothers. There are no fees, private rooms and meals are furnished, and no one will pressure you or seek a commitment.

*Learn more and apply at www.vapinfo.org.
Application deadline May 29, 2018*

**TUẦN TÌM HIỂU ƠN GỌI DÒNG CHÚA CỨU THẾ
REDEMPTORIST VOCATION
DISCERNMENT WEEK (JUN 19-26)**

Những nam thanh niên độc thân tuổi từ 18-40 muốn tìm hiểu về đời sống linh mục và tu sĩ Dòng Chúa Cứu Thế, xin mời đến tham dự “Tuần Tìm Hiểu Ơn Gọi Dòng Chúa Cứu Thế” được tổ chức từ ngày 19/6 đến 22/6 tại Nhà dòng John Neumann (3912 S. Ledbetter Dr., Dallas, TX 75236). Không có lệ phí. Việc ăn uống và nơi ngủ được Nhà dòng chu cấp miễn phí. Không có áp lực buộc những người tham dự phải cam kết gì cả. Muốn biết thêm chi tiết và ghi danh xin vào website www.cssrvocations.com hoặc gọi điện thoại cho Lm Steven Tran, C.Ss.R (832-670-0146) hoặc Lm Lê Minh Duy, C.Ss.R. (214-448-9307)

The Redemptorist Vocation Discernment Week (June 19-26) will be held at John Neumann Redemptorist Monastery (3912 S. Ledbetter Dr., Dallas, TX 75236). This is an opportunity for single men, ages 18-40, to make their discernment for God's call in their lives for a possibility of being a Redemptorist religious. No fees. Food and accommodations are provided. No pressure for any commitment. For further information and registration, please go to www.cssrvocations.com.

You can also contact:

*Fr. Steven Tran, C.Ss.R. (832-670-0146) or
Fr. Duy Le, C.Ss.R. (214-448-9307).*

THÔNG BÁO VỀ ĐẶC SAN GIÁO XỨ 25 NĂM

Giáo Xứ sẽ phát hành Đặc San mừng 25 năm vào cuối tháng 6 năm 2018. Ban Biên Tập đón nhận bài vở đóng góp cho Đặc San gồm:

* **Tất cả thể loại:** Văn xuôi, thơ, tùy bút, phóng sự, ký sự, hồi ký, truyện ngắn, ghi nhận sinh hoạt...

* **Nội dung:** sinh hoạt của các Đoàn thể, Ban ngành, tâm tình cá nhân trong việc sống đạo, chuyện gia đình, phục vụ, gương sống đức tin, giáo dục con cái, kinh nghiệm sống qua những thay đổi tốt, xấu trong đời sống gia đình, ...tất cả những vấn đề người viết cảm nhận được qua các sinh hoạt trong mọi khía cạnh của giáo xứ.

1) Điều lệ gửi bài:

- mỗi bài dài nhất là 1,500 chữ.
- Bài đánh máy dạng Unicode.
- Ngoài bút hiệu dùng trong bài viết, xin ghi rõ tên thật và số phone để BBT tiện liên lạc khi cần thiết.

2) Thời hạn gửi bài:

- Từ Chúa nhật 25 tháng 3 cho đến ngày 1 tháng 5 năm 2018.
- Gửi về địa chỉ Email: Sinhkyeu25@gmail.com hoặc dmhcggarland@gmail.com

Ghi chú: Các hội đoàn, ban ngành viết về những sinh hoạt của mình có thể gửi hình muốn đăng kèm theo bài.

WORLD YOUTH DAY PANAMA PILGRIMAGE FOR CATHOLIC YOUNG ADULTS (18+) IN THE DIOCESE OF DALLAS

World Youth Day Panama (Jan 21-28, 2019) is an opportunity for pilgrims from around the world to come together to pray, worship, and celebrate the Catholic faith.

A pilgrimage has been designed especially for Catholic young adults (ages 18+) in the Diocese of Dallas. Individuals register directly with Faith Journeys. Faith Journeys is the travel partner who will accept all registrations and administrate reservations and payment collection.

Cost: \$2995. For registration & info visit: www.DallasAtWYD.org

#BEGOLDEN

The Diocese of Dallas has launched a year-long initiative to promote the observance of the Golden Rule in our relationship with others. This year-long reminder to treat others as we want to be treated – with a special focus on immigrants – is an important message right now for people all around the Dallas area.

Please visit begoldenjourney.com, #BEGOLDEN on Facebook, Twitter or Instagram. To see videos of Bishop Burns' message, please search #BEGOLDEN on Vimeo or visit the Diocese of Dallas Facebook page.

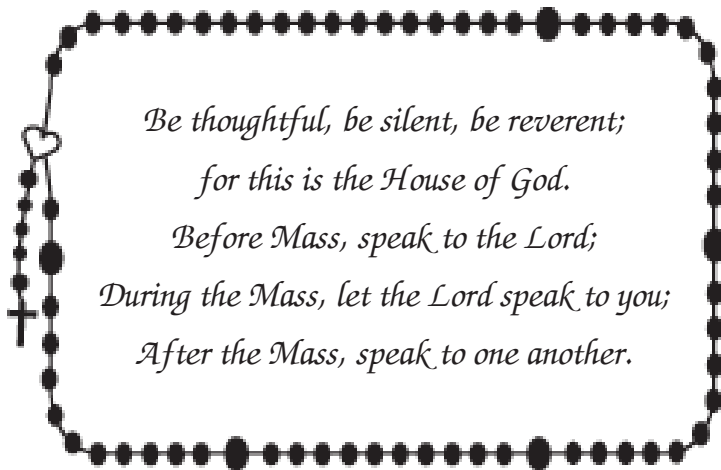
GIÁO HỘI VIỆT NAM CỬ HÀNH NĂM THÁNH KỶ NIỆM 20 NĂM TUYÊN THÁNH 117 VỊ TỬ ĐẠO VIỆT NAM

Hôm thứ Ba ngày 1/5/2018, Đức Cha Giuse Nguyễn Chí Linh của Tổng Giáo phận Huế kiêm Chủ tịch Hội đồng Giám mục Việt Nam, đã ra văn thư chính thức công bố Năm Thánh mừng kính các Thánh Tử đạo Việt Nam, bắt đầu từ ngày 19/6/2018 (kỷ niệm 30 năm ngày tuyên thánh) đến ngày 24/11/2018 (Lễ các Thánh Tử đạo Việt Nam). Theo văn thư này thì:

1. Lễ Khai mạc (19/6) và Bế mạc Năm Thánh (24/11) sẽ được tổ chức ở cấp Giáo tỉnh (Sàigòn, Huế, Hà Nội) hoặc cấp giáo phận (26 giáo phận). Mỗi Giáo tỉnh có một Trung tâm Hành hương trong Năm Thánh: Vương cung Thánh đường Sở Kiện (Giáo tỉnh Hà Nội); Trung tâm Hành hương Thánh Mẫu La Vang (Giáo tỉnh Huế); Trung tâm Hành hương Ba Giồng ở Mỹ Tho (Giáo tỉnh Sài Gòn). Ngoài ra các giám mục mỗi Giáo phận sẽ chỉ định một Nhà thờ hoặc một Trung tâm làm địa điểm hành hương trong Năm Thánh. Trong Năm Thánh, các tín hữu được hưởng ơn toàn xá khi tham dự Lễ Khai mạc và Bế mạc Năm Thánh; khi hành hương đến các địa điểm được chỉ định. Ngoài ra, các tín hữu cũng được mời gọi làm việc bác ái và hy sinh.

2. Học hỏi gương sống đức tin của các Thánh Tử đạo Việt Nam trong các sinh hoạt của giáo xứ, đoàn thể, dòng tu. Hội đồng Giám mục Việt Nam sẽ phổ biến tập sách Hạnh Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, ghi vắn tắt gương sống đức tin và cuộc tử đạo của các thánh.

3. Sống tinh thần tử đạo trong ơn gọi gia đình và tu trì qua tinh thần yêu thương, tha thứ và hy sinh.



ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 6/5/2018 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1 Bà Nguyễn Thị Tươi 469-414-3511
706 Muirfield Rd., Garland, TX 75044

Giáo Khu 6 Ô/B Nguyễn Thành Tiên 972-279-1596
3035 Santa Ana, Dallas, TX 75228

Giáo Khu 11 A/C Hoàng Văn Liệu & Lan 309-706-2693
3118 Clay Brook Drive, Wylie, TX 75098

Báo Cáo Tài Chánh

Chúa Nhật Ngày 29/4/2018

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$15,785.01
Tiền Lễ Cưới:	\$300.00
Tiền In Sách:	\$150.00
Tiền Khấn:	\$1,592.00
Tiền Quảng Cáo:	\$150.00
Gia Nhập Giáo Xứ:	
SDB 2827	\$200.00
Help the Poor:	\$530.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0233	Nguyễn Quang Minh	\$ 300.00
0379	Tô Vi Pháp	\$ 10.00
0423	Trần Ngọc Oanh	\$ 100.00
0661	Trần Quý Đôn	\$ 20.00
0700	Vũ Ngọc Tùng	\$ 2.00
0770	Nguyễn Đức Vinh	\$ 20.00
0812	Nguyễn Văn Minh	\$ 5.00
0873	Đậu Quang Tuấn	\$ 50.00
0934	Vũ Ngọc Tiến	\$ 10.00
0965	Nguyễn Kỳ Sơn	\$ 100.00
1167	Phạm Xuân Triều	\$ 10.00
1187	Nguyễn Quốc Công	\$ 5.00
1194	Diệp Văn Hùng	\$ 10.00
1222	Lê Huy Phan	\$ 20.00
1250	Nguyễn Dominic	\$ 5.00
1341	Hoàng Tiến Cần	\$ 10.00
1398	Nguyễn Thị Ghi	\$ 5.00
1400	Nguyễn Trọng Tú	\$ 5.00
1535	Trần Trọng Cảnh	\$ 5.00
1682	Nguyễn Phi Lâm	\$ 20.00
2224	Nguyễn Khải	\$ 5.00
2433	Lê Hoạt	\$ 10.00
2456	Trần Thị Như Phượng	\$ 5.00

2589	Dương Quang Thanh	\$ 5.00
2619	Phạm Đức Tân	\$ 10.00
2625	Đình Hồng Phước	\$ 10.00
2658	Phạm Khắc Nghĩa	\$ 5.00
2715	Nguyễn Anh Linh	\$ 20.00
2756	Phan Thị Ngoan	\$ 5.00
2780	Nguyễn Kathy	\$ 20.00
2872	Đình Thị Hồng	\$ 5.00
2884	Nguyễn Ngọc Hậu	\$ 20.00
2891	Đặng Quốc Thái	\$ 5.00
2898	Nguyễn Tấn Dực	\$ 50.00
2908	Phạm Phụng Tim	\$ 20.00
2916	Nguyễn Trọng Tommy	\$ 20.00
2952	Nguyễn Việt Huê	\$ 5.00
	Hội Quán	\$ 5,074.00
	Khối Giáo Dục	
	(Khai Giảng)	\$ 51,630.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0216	Hoàng Tiến Cần	\$ 100.00
0505	Nguyễn Văn Hiến	\$ 500.00
0621	Helen Đặng	\$ 700.00
0626	Nguyễn Văn Kinh	\$ 200.00
0627	Nguyễn Văn Kinh	\$ 200.00
0633	Phạm Thanh	\$ 100.00
0653	Vũ Thái Quyền	\$ 100.00
0964	Phạm Thị Kim Dung	\$ 100.00



TÌM HIỂU GỐC TÍCH THÁNG HOA KÍNH ĐỨC MẸ

Thực ra trong một năm, có tới mấy tháng dâng kính Đức Mẹ. Ngoài tháng Năm (tục gọi là tháng Hoa) và tháng Mười (tháng Mân côi), tại vài nơi, người ta còn dâng tháng Tám kính Trái tim Mẹ, và tháng Chín để kính bầy sự đau đớn của Đức Mẹ. Xét theo khía cạnh lịch sử phụng vụ, chúng ta phải đi từng cấp một: trước tiên là thói tục dành ra 30 ngày để kính Đức Mẹ; và kế đó là tục gắn vào giai đoạn nào trong năm dương lịch.

Tục lệ dành ra một tháng để kính Đức Mẹ xem ra phát xuất từ thế kỷ thứ VI nơi vài tu sĩ bên Ai cập. Thường thường, để dọn mình mừng lễ nào đó, các tín hữu quen dành ra một vài ba ngày trước để chuẩn bị tâm hồn, như chúng ta thấy các lễ vọng, các tuần tam nhật, cử nhật, và cách riêng hai mùa Chay và mùa Vọng để chuẩn bị lễ Phục Sinh và Giáng Sinh. Thế nhưng các tu sĩ bên Ai Cập, vào mùa Giáng Sinh, thì không những họ tổ chức những lễ nghi mừng biến cố Chúa ra đời, nhưng liền với mẫu nhiệm của Chúa Cứu Thế, họ còn gắn thêm những biến cố của Đức Maria nữa. Vì vậy, suốt từ ngày 10 tháng Mười Hai cho tới 8 tháng Giêng, mỗi ngày họ suy niệm Kinh Thánh, chú giải và rút ra một bài học cho đời sống hàng ngày.

Sang thời Trung cổ, vào thế kỷ XI, thì các Giáo Hội Đông phương dâng tháng Tám kính Đức Mẹ. Trọng tâm là lễ Mẹ lên trời ngày 15; và họ dâng 15 ngày trước để chuẩn bị và 15 ngày kế để tiếp nối. Dù sao thì ta thấy hai tục lệ vừa nói gắn liền với lịch phụng vụ.

Còn bên các Giáo Hội Tây phương thì khác, tục lệ dâng tháng Năm để kính Đức Mẹ không gắn với một lễ phụng vụ, nhưng dựa trên một thói tục dân gian mà Giáo Hội muốn cải biến. Tại nhiều nơi bên Âu châu, tháng Năm trùng với mùa xuân; mà thói tục nhiều nơi đã tổ chức những lễ hội, tí như tại Rôma, người ta mở ra hội hoa, với những trò chơi, triển lãm dâng kính thân Hoa. Vào dịp ấy, cũng có những cuộc thi đua sắc đẹp giữa các thiếu nữ, những dịp để các cô các cậu tán tỉnh nữa. Tưởng cũng nên biết là không phải riêng gì tại Rôma, mà tại nhiều nơi khác bên Âu châu cũng có những cảnh tượng tự khi tháng Năm đến. Thực ra khung cảnh thiên nhiên để đưa tới những tâm tình ấy; tháng Năm là tháng ấm của mùa xuân, thiên nhiên đầy những hoa nở với hương thơm ngào ngạt, làm cho con người cảm thấy sáng khoái, vui tươi. Nhằm thánh hóa những phong tục dân gian, các tín hữu muốn hướng những tâm tình tự nhiên lên đức Trinh nữ Maria, người trinh nữ kiêu diễm, không vì nhan sắc tự nhiên cho bằng vì vẻ đẹp linh hồn, không hề vương mắc tí ố của tội lỗi.

Vậy tục lệ dâng tháng hoa cho Đức Maria bắt đầu từ thời nào?

Xét vì đây là một tâm tình bộc phát của các tín hữu, chứ không phải do quyết định của Giáo quyền, nên không có một nhật kỳ nhất định. Vào thế kỷ XIII, vua Alfonso X nước Tây Ban Nha đã sáng tác một bài thơ, trong đó có đoạn hô hào dâng tháng Năm để ca ngợi Đức Maria. Thế thì hiểu là tục lệ ấy chắc là đã có từ trước.

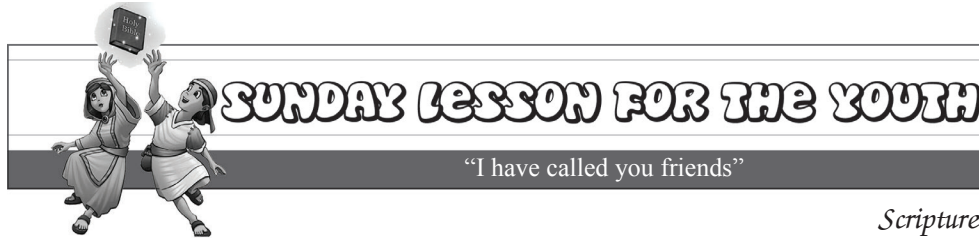
Bên Đức, vào thế kỷ thứ XIV, chân phước Henrico Suso, Dòng Đaminh, đã bắt đầu trồng hoa trong nhà dòng vào tháng Tư, để có thể lấy hoa kết triều thiên đội lên tượng Đức Mẹ vào đầu tháng Năm. Nên biết là, Henrico là một nhà giảng thuyết bình dân thời đó, nên chắc rằng ngài đã tuyên truyền để cho bốn đạo cũng bắt chước mình.

Hai thế kỷ sau, một cha Dòng Benedicto, Wolfango Seidl, đã viết tập sách nhỏ tựa đề "Tháng 5 thiêng liêng", trong đó đề nghị những phương thức cầu nguyện hay những lễ nghi để thay thế những thói quen phạm tục.

Sang thế kỷ XVII, người ta đã thấy nhiều nơi tổ chức những buổi rước hoa vào ngày đầu tháng Năm và trong các Chúa Nhật trong tháng đó; đồng thời, với việc đọc kinh cầu Đức Mẹ và những bài ca khác. Ngoài việc dâng hoa thiên nhiên, các tín hữu cũng được khuyến khích dâng những hoa thiêng liêng là các việc lành nhân đức cho Đức Mẹ. Nhằm thể hiện những mục tiêu ấy, nhiều tác giả (đặc biệt là các cha Dòng Tên) đã soạn ra những sách trình bày đời sống của Đức Maria, với những tư tưởng rút từ Kinh Thánh, các Giáo phụ, các nhà tu đức, ngõ hầu các tín hữu có thể chiêm ngưỡng vẻ đẹp tinh thần của Mẹ mà bắt chước. Những sáng kiến tự phát của các cá nhân từ các gia đình, trường học, tu viện, dần dần được quảng bá rộng, đi vào các họ đạo.

Sang thế kỷ XIX, Đức Giáo Hoàng Pio VII, để ghi nhớ việc mình được trả về Rôma vào tháng Năm năm 1814, sau thời gian bị Hoàng đế Napoleon của Pháp giam lỏng tại Paris, đã khuyến khích việc cử hành tháng Năm dâng kính Đức Maria. Các vị kế nhiệm cũng khuyến khích tục lệ ấy; đặc biệt vào thời đại gần đây, vào năm 1954, Đức Giáo Hoàng Pio XII đã thiết lập lễ kính "Đức Maria Nữ Vương Trời Đất" vào ngày kết thúc tháng Năm. Lịch phụng vụ canh tân sau Công Đồng Vatican II đã dời lễ này sang ngày 22 tháng Tám, bát nhật sau lễ "Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời", và thay vào đó bằng lễ "Đức Mẹ Thăm Viếng".

Linh mục Giuse Phan Tấn Thành, OP



Scripture: John 15:9-17

Meditation: What is the greatest act of love which one can give for the sake of another? Jesus defines friendship - the mutual bond of trust and affection which people choose to have for one another - as the willingness to give totally of oneself - even to the point of laying down one's life for a friend. How is such love possible or even desirable? God made us in love for love. That is our reason for being, our purpose for living, and our goal in dying.

God is the source and origin of love - divine and human

Scripture tells us that God is love (1 John 4:8) - and everything he does flows from his immense love for us. He loved us so much - far beyond what we could ever expect or deserve - that he was willing to pay any price to redeem us from our slavery to sin and death. That is why the Father sent us his beloved Son, the Lord Jesus Christ, who gave up his life as the atoning sacrifice for our sins. In this great exchange - the Father giving up his Son to death on the cross in order to give us abundant everlasting life and adopt us as his beloved sons and daughters in Christ (Romans 8:14-17).

God's love has been poured into our hearts

It is for this reason that we can take hold of a hope that does not fade and a joy that does not diminish because God has poured his love into our hearts through the Holy Spirit who has been given to us (Romans 5:5). God's love is not limited or subject to changing circumstances. It is an enduring love that has power to change and transform us to be like him - merciful, gracious, kind, forgiving, and steadfast in showing love not only for our friends, but for our enemies as well. God's love is boundless because he is the source of abundant life, perfect peace, and immeasurable joy for all who open their hearts to him. That is why Jesus came to give us abundant life through the gift and working of the Holy Spirit.

A new way of loving and serving one another

Jesus gave his disciples a new commandment - a new way of loving and serving one another. Jesus' love was wholly directed toward the good of others. He love them for their sake and for their welfare. That is why he willingly laid down his own life for us to free us from sin, death, fear, and everything that could separate us from the love of God. Our love for God and our willingness to lay down our life for others is a response to the exceeding love God has given us in Christ. Paul the Apostle states,

"Who shall separate us from the love of Christ?... For I am sure that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor things present, nor things to come, nor powers, nor height, nor depth, nor anything else in all creation, will be able to separate us from the love of God in Christ Jesus our Lord" (Romans 8:35,38-39).

Friendship with God

Jesus calls his disciples his friends. Jesus not only showed his disciples that he personally cared for them and sought their welfare. He personally

enjoyed their company and wanted to be with them. He ate with them, shared everything he had with them - even his inmost heart and thoughts. And he spent himself doing good for them. To know Jesus personally is to know God and the love and friendship he offers to each one of us.

One of the special marks of favor shown in the Scriptures is to be called the friend of God. Abraham is called the friend of God (Isaiah 41:8, James 2:23). God spoke with Moses as a man speaks with his friend (Exodus 33:11). Jesus, the Lord and Master, calls the disciples his friends rather than his servants.

What does it mean to be a friend of God? Friendship with God certainly entails a loving relationship which goes beyond mere duty and obedience. Jesus' discourse on friendship and brotherly love echoes the words of Proverbs: A friend loves at all times; and a brother is born for adversity (Proverbs 17:17). The distinctive feature of Jesus' relationship with his disciples was his personal love for them. He loved his own to the end (John 13:1). His love was unconditional and wholly directed to the good of others. His love was also sacrificial. He gave the best he had and all that he had. He gave his very life for those he loved in order to secure for them everlasting life with the Father.

Love to the death

The Lord Jesus gives his followers a new commandment - a new way of love that goes beyond giving only what is required or what we think others might deserve. What is the essence of Jesus' new commandment of love? It is a love to the death - a purifying love that overcomes selfishness, fear, and pride. It is a total giving of oneself for the sake of others - a selfless and self-giving love that is oriented towards putting the welfare of others ahead of myself.

Jesus says that there is no greater proof in love than the sacrifice of one's life for the sake of another. Jesus proved his love by giving his life for us on the cross of Calvary. Through the shedding of his blood for our sake, our sins are not only washed clean, but new life is poured out for us through the gift of the Holy Spirit. We prove our love for God and for one another when we embrace the way of the cross. What is the cross in my life? When my will crosses with God's will, then God's will must be done. Do you know the peace and joy of a life fully surrendered to God and consumed with his love?

The Lord Jesus tells us that he is our friend and he loves us wholeheartedly and unconditionally. He wants us to love one another just as he loves us,

wholeheartedly and without reserve. His love fills our hearts and transforms our minds and frees us to give ourselves in loving service to others. If we open our hearts to his love and obey his command to love our neighbor, then we will bear much fruit in our lives, fruit that will last for eternity. Do you wish to be fruitful and to abound in the love of God?



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



HÀNH HƯƠNG NEW MEXICO

Tham quan nhà thờ cổ (Chính tòa) SantaFe New Mexico
Viếng cầu thang thánh Giuse tại nguyện đường Loretto SantaFe,
New Mexico
Viếng Đức Mẹ Hồ Cát, vương cung thánh đường Basilla, Chimayo
New Mexico

Dịch vụ

Đưa rước phi trường (giúp check in)
Đưa rước Dallas - Houston (hàng tuần)
Dạy nails/ mở tiệm nails (từ A-Z)
Hướng dẫn thi bằng lái xe (100/100 pass)

Mọi chi tiết xin liên lạc Linh **904-924-4327** Cell
214-703-9923 Bus.

180-184

CẦN NGƯỜI

Cần phụ nữ coi bà cụ 82 tuổi. Bao
ăn ở. Khu Plano, nhà sạch sẽ
khang trang. Lương \$1500/tháng.
Có thể thương lượng.

214-207-6165
214-642-6071

180-184

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần người giữ 1 bé trai 2 tuổi, có kinh
nghiệm giữ trẻ, giúp việc nhà, phụ
nấu ăn. Yêu thương trẻ, siêng năng,
chịu khó, ở lại nhà, nghỉ cuối tuần,
bao ăn ở, có phòng riêng. Lương thỏa
thuận, nhà ở Irving.

Hiến: **972-762-1812**

31/12-30

**Bán hoặc cho thuê Tiệm
giặt. Tiệm giặt muốn bán
hoặc cho mượn. Cần thêm
chi tiết, xin gọi**

469-348-5075

154-155

Nhà Cần Bán

Có nhà bán ở khu Garland. Nhà 3
phòng ngủ, 2 phòng tắm. Tất cả đồ
đạc trong nhà và hàng rào đều hoàn
toàn mới. Nhà nằm trong khu yên tĩnh
và an toàn. Xin liên hệ Minh,

972-415-4917

154-155

Bán Đất tại Nghĩa Trang

I have 4 burial plots available for sale
at Restland Entrance Gardens. They
are outside plots. Would prefer to sell
together but willing to compromise.
For anymore information please
contact me: Phat (469) 877-1617.
Serious inquiries only.

8/4-8/5

BÁN THỊT HEO RỪNG

Anh Chung

254-729-5622
407-460-0615

1/4-1/10

Thông Báo Chuyển Hành Hương Âu Châu.

Từ ngày 1-14 tháng 09 năm 2018, Cha Phaolô Hoàng
Thành Đức, C.Ss.R., sẽ linh hướng cho cuộc hành hương
Giá vé là \$4,350 USD (bao gồm thuế). Mọi chi tiết xin quý
vị liên lạc với Bà Thanh Vân tại các số điện thoại:
(714) 933-5930 hay **(714) 933-5928;**
hoặc qua email: **Dloan99@gmail.com**

QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com
Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Nichland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

DELUXE HAIR SALON

Tuần trước làm ở Sài Gòn mall, giờ đổi về 520 N. Jupiter Rd. Suite B, Garland, TX 75042
 Cầu mong quý ân nhân đến ủng hộ. Chân thành cảm ơn

469-304-1909
 Tuần 469-309-1122 Cell



310-86

ASE 2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-5pm
 Complete Auto Service
 All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bằng & John Bui

3732 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
972-276-7342



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tận tâm công giáo

214-692-0900




QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg_net dưới phần Advertising fee

Allstate TOÀN NGỌ AGENCY

CUNG CẤP BẢO HIỂM 14-447

XE NHÀ

NHÂN THỌ THƯƠNG MẠI

4043 TRINITY MILLS RD. #119
 DALLAS, TX 75287
 (Sai số gọi sang 711 gọi đường dây miễn phí và không mất phí)

Mô Cầu
 Mon-Thurs: 8am-5pm
 Fri: 9am-5pm
 Sat: 9am-2pm

Office: **214-989-7969** | Cell: **214-364-3640**

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY

550 S. Edmons Lane #202, Lewisville TX 75067

Tel: 972-891-5571

- Nếu bạn cảm thấy cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện
- Chúng tôi cần thêm y tá Việt Nam để chăm sóc sức khỏe bệnh nhân tại nhà
- Cần người giúp chăm sóc cho 1 bà cụ tại nhà
- Cần người giúp đăng ký gia nhập chương trình

L.L Cheri Chúc Nguyễn 214-717-7787



17-309

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XI HẠN ỐNG ĐỒNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT...V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TƯỚI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NỮA CHÉN...V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY MẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG P. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921

QUOC TRAN

Sửa chữa, cài đặt Computer, camera quan sát cho nhà, bán hộp TIVI box xem được nhiều kênh TV Việt nam Hải ngoại và nhiều kênh giải trí phim Hàn quốc, Hồng Kông,... và chương trình giải trí khác

214-218-7128 hoặc 972-767-9551



22/4-20/5

Chuyên Viên Địa Ốc

PETER OANH LIỆT TRẦN

Mua bán nhà cũ và mới, đất đai. Giúp mượn tiền mua nhà

Tel: **469 - 231 - 8077**
 USA Realtors & Mortgage

15/4-15/6

IMI INSURANCE INC.

Bảo hiểm xe, nhà và cơ sở thương mại
 Chúng tôi có giá bảo hiểm phải chăng cho nhà và xe. Ví dụ nhà ở Dallas, zip code 77396, giá nhà \$599,000, giá bảo hiểm \$1,002

Mathew Nguyen-Lan Nguyen
469-855-8963

24/12-24/6

THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carport patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: **Thiện Nguyễn 214-208-4883**
972-835-8519

15/4-15/6

NHÀ BÁN TRONG KHU MURPHY

Nhà bán trong khu Murphy (132 Merideth drive): 2971 Sq Feet / 0.22 acres, 5 phòng ngủ, 3 phòng tắm, hơn 2,000 Sq Feet sàn gỗ (oak thật), tất cả cửa sổ mới thay (Argon gas & double hung), 8 feet cedar fence và cổng sắt, Trường học Plano ISD: PESH, Murphy middle school, Bogges elementary. Hình trên website zillow.com. Xin gọi

469 336-9668 để coi nhà.

22/4-22/5

HIẾN LÊ FLOORING

* Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thật)

* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.

* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.

* Làm patio, hàng rào, lát gạch...

* Free Estimate

972-757-9820

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

CHO MƯỢN PHÒNG

Cho mượn phòng khu Hồng Kông, có internet, ưu tiên cho nữ học sinh \$350.00/tháng

469-969-4754

6/5-6/6

CẦN THỢ BỘT, DIP

Bao lương \$800-\$1000, trên chia, cần thợ đáng hoàng, muốn làm việc lâu dài, tiện vui về cách Garland 32 phút, nếu cần đi chung xe.

214-680-6665
214-391-7880

22/4-22/5

QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073

CẦN THỢ NAIL

New \$1,000 - Frisco
 Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779

6/3-15/20

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9790 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

• XE-NHÀ-THƯỜNG MẠI
 • NHÂN THO-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC

3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline
 bên lề của Art Bakery & Phở Ngón)

972.675.3400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdiinh1@farmersageat.com

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC

- Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 - Chuyên đấu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 - Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo

469-855-4041
 Email: Luong Hoa bac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244

MARY MAI NGUYỄN ĐỊA ỐC
 (Citiwide properties)

- 18 năm kinh nghiệm
 - Bán nhà nhanh, lệ phí rẻ
 - Mua nhà không check income, không check credit.
 - Mua nhà mới (New home) quý khách sẽ được giúp tiền down
 hay closing cost

214-727-3735
 Email: mtn1429@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiền uy tín lâu năm, trên 12 năm giúp và đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoaesthetics.com
 3212 W Jupiter Rd, Suite 188, Garland TX 75044

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE

NGUYỄN THIÊN-AN, MD NGUYỄN THÀNH LÊ, MD

(972) 479 9960

Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
 Khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in

805 N Jupiter Rd., Suite 300
 Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngân hàng CHECK không
 tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ

Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000

Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina Medicaid

Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm
 3081 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
 Nationwide 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 Chuyên tại các thành phố Dallas & Houston

Hotline: 469-879-0234 | Fax: 469-689-0238

CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Obamacare

Khi gọi ngay số của chúng tôi bạn sẽ
 được chi \$575 mỗi năm, chi
 khoảng \$1000/ năm

• **THÀNH THẬT**
 • **TẬN TÂM**
 • **UỶ TÍN**

Carlin, Thanh Nguyen
 Agent / Producer
 natiwidesurety@yahoo.com

Chúng tôi sẽ giúp bạn
 tiết kiệm chi phí bảo hiểm
 và luôn luôn sẵn sàng để hỗ trợ bạn

AMBIT ENERGY

Citiwide Real Estate Services

Tri and Lily Nguyen Realtors
 Residential and Commercial
469-233-0289
469-877-6086
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 andytrnguyen@yahoo.com

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3585 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách
 đã nhiệt tâm chiếu cố **PHỞ BẰNG**
 trong suốt thời gian qua.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Branch: Millon, r.c.

Kim Nguyễn Phụ tá Luật Sư
 Chuyên về Tai nạn xe cộ,
 tai nạn nghề nghiệp

469-556-9854
 Email: knguyen@thilionlawfirm.com

#1*

Thinh Nguyen, Agent
 1919 S Shiloh Rd, Ste 520
 Garland, TX 75042
 Bus: 469-326-3330
 thinh.nguyen.apf@statefarm.com

State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Chúng tôi
 đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe.** Chúng
 tôi cung cấp các chương trình giảm giá lên đến 35%***
Được Nhận Mỹ Đẹp Nhất.
Xin gọi 18 ngày hôm nay!

State Farm®

*Dựa trên báo chí hàng năm 2010 báo cáo bởi ENR, Financial. **40 triệu người lái xe ở Hoa
 Kỳ/Gia đình Đại diện quốc gia theo số State Farm (2010). ***Không áp dụng lại mọi tiểu
 bang, lệ phí đồng bào miễn, đơn vị và các thông tin bất biến của State Farm® đều được
 bảo bằng tiếng Anh. State Farm Mutual Automobile Insurance Company,
 State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL

1206137

ATHENA FAMILY MEDICINE
ROWLETT LOCATION

8301 Lakeview Pkwy Suite 106, Rowlett, TX 75088
Phone: 469-402-3434 | Fax: 469-402-3479

ROCKWALL
 810 E Ralph Hall Pkwy Suite 110, Rockwall, TX 75082
Phone: 469-931-2602 | Fax: 469-931-2623

Kevin Vo, M.D.
 Board Certified Family Medicine <http://www.athenafamilymedicine.com/> 64-85

Nhận Dạy Violin

Cô giáo trẻ, tận tâm, chuyên nghiệp,
 có nhiều năm kinh nghiệm giảng dạy.
 Tôn nghiệp Nhạc Viên Saigon
 Nhận dạy Violin cho các em từ 5 tuổi
 trở lên.
 Học phí: \$30/buổi (45 phút)

Mọi chi tiết xin liên lạc:
Mrs. Ashley Uyên Mai
 (816) 377-6633

Địa điểm học:
 3913 Brandon Park Drive, Garland, TX 75044
 (Khu Lovatozone kế bên thị Đức Mỹ HCG)

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG

(Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)

- Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa

972-235-3999

2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đồi điện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyên, D.D.E.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bọc Răng & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
4310 Hwy 40/40A, Garland, TX 75042
(Garland, TX 75042)
Mọi Dịch Vụ, Follow: Facebook & LinkedIn

Full Duplex ở North Garland
3/2 Great Cash Flow CASH ONLY

Đức Nguyễn

214-755-9948

Nhà bán gần GXĐMHC
3/2/2. Gọi anh Đức gấp

BẢO VỆ TOÀN DIỆN XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH

9788 Walnut Street St 132 Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Nguyệt Hằng Giảng Sư Giảng



CẦN THỢ SỬA QUẦN ÁO

L/L: Kathy Đỗ

972-375-5873

359-854

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L: Thoa:

214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

259-854



DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Sản, Du Lịch
Công Hâm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điện Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Lâm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giả Nhục Cho Quỹ Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Allstate
You're in good hands.

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp, tận tâm và uy tín

214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-6pm
Sat: 9am-2pm

Katie Dương
Ngã 4/7/Birmingham và N.Garland ave, phía sau HFC




Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639

PREMIER FAMILY MEDICINE

6600 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn tuổi và em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**



DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bui, D.D.S.

- 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**
- 2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.829.7294**
- 2260 Country Club Rd, ste 101, Wylie, Tx 75098 **972.473.9380**

Trồng răng
Sử dụng thuốc mê
Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối thiểu)

khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới (giá \$80)

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối thiểu)

KỸ THUẬT MÒ "CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần sơ lại

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
giá thường \$499.00
(bản vẽ và chi tiết vui lòng gọi điện)

NIỀNG RĂNG
Chỉ có mỗi tháng
\$89.00
\$1,599.00 (tổng)
(trả trong 18 tháng theo lịch)

invisalign GRACES AVAILABLE
trồng răng & cấy răng nhai
CHUYÊN TRỊ BỆNH BỊ CHẤM MẮC

Mon - Fri: 9:30am - 6pm / Saturday 9:30am - 2pm
Nghỉ Meibaud, TX Chíp, Bảo Hiểm và các loại thẻ từ ứng. Có chương trình ưu giá.




PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyễn)



L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price



3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL Ngô Lan Phương, D.D.S.
T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-8pm
NURTURING HEALTHY SMILES
972-414-1515

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.